

FR. & CH. BINST



POMMES DE TERRE

AARDAPPELEN

POTATOES

KARTOFFELN

Cette brochure vous invite à faire connaissance
avec une des installations les plus modernes
de Belgique pour le stockage,
le traitement et le conditionnement
de la pomme de terre.

*Deze brochure nodigt U uit om kennis te maken
met een der modernste inrichtingen van België
voor het stockeren, behandelen,
en conditioneren van aardappelen.*

This folder invites you to look at
and study one of the most up-to-date
potato packaging and storing plants in Belgium.

*Diese Schrift soll Ihnen eines der modernsten
Kartoffellager Belgiens zeigen und zwar
Anlagen zur Lagerung, Sortierung und
der weiteren Behandlung der Kartoffeln.*

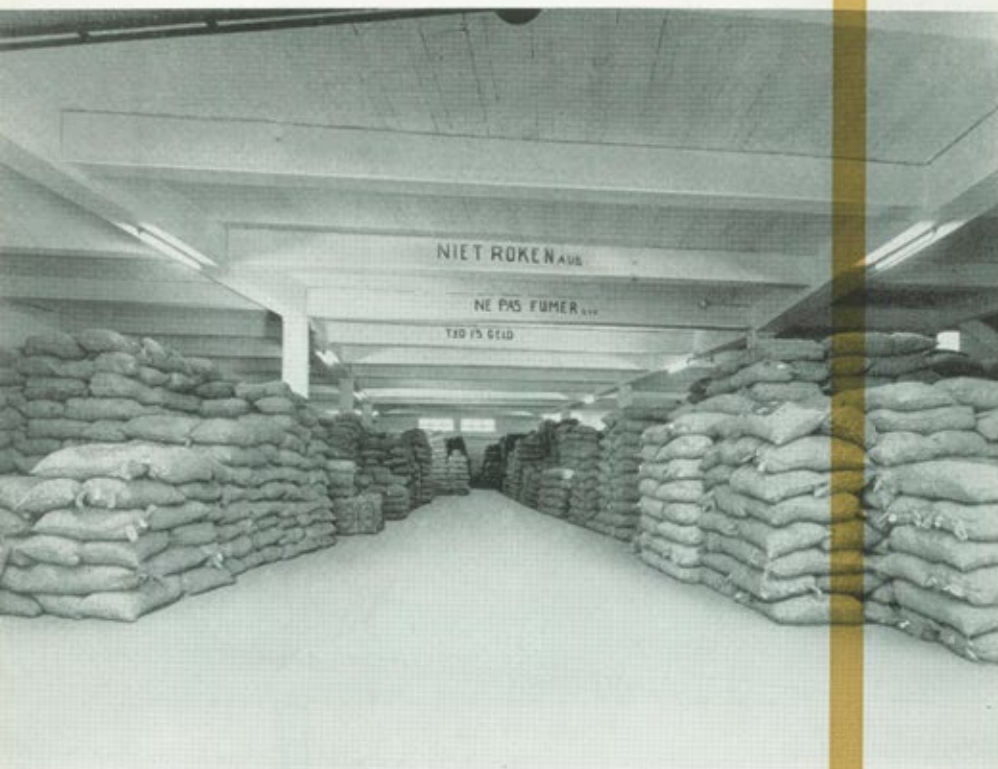


Nos installations sont situées à 15 km au nord de Bruxelles et accessibles aux bateaux de mer par le canal maritime qui relie Bruxelles à Anvers.

Onze inrichtingen zijn gelegen op 15 kilometer ten Noorden van Brussel en bereikbaar voor zeeschepen langs het Brussels kanaal.

Our premises are situated 10 miles to the north of Brussels, easily accessible for coastal steamers plying between Brussels and Antwerp.

Unsere Anlagen liegen 15 km nördlich von Brüssel und sind erreichbar für Boote und Seeschiffe durch den Kanal, der Brüssel mit Antwerpen verbindet.



Voici le magasin N° 3 réservé aux Plants de pommes de terre sélectionnés.

Dit is de opslagplaats N° 3 voorbehouden voor de opslag van gekeurde poot aardappelen.

This photograph shows the N° 3 store reserved for the storage of selected seed-potatoes.

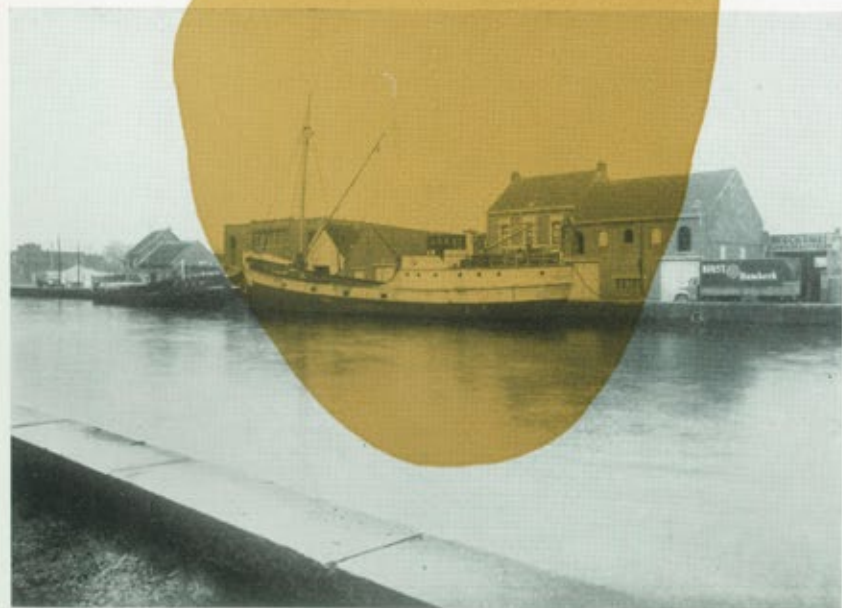
Speziallager, nur reserviert für anerkannte Staatskartoffeln.

Une péniche de plants hollandais et un vapeur de plants danois attendent leur déchargement face aux magasins N° 2 et 3.

Een rivierschip Nederlandse plantaardappelen en een kleine kustvaarder Deense poters in lossing tegenover de magazijnen N° 2 en 3.

Cargoes of Dutch and Danish seed-potatoes waiting for discharge before n° 2 and 3 stores.

Ein Boot mit holländischen Saatkartoffeln liegt neben einem kleinen Dampfer mit dänischen Pflanzkartoffeln und wartet auf Löschung gegenüber den Lagern 2 und 3.

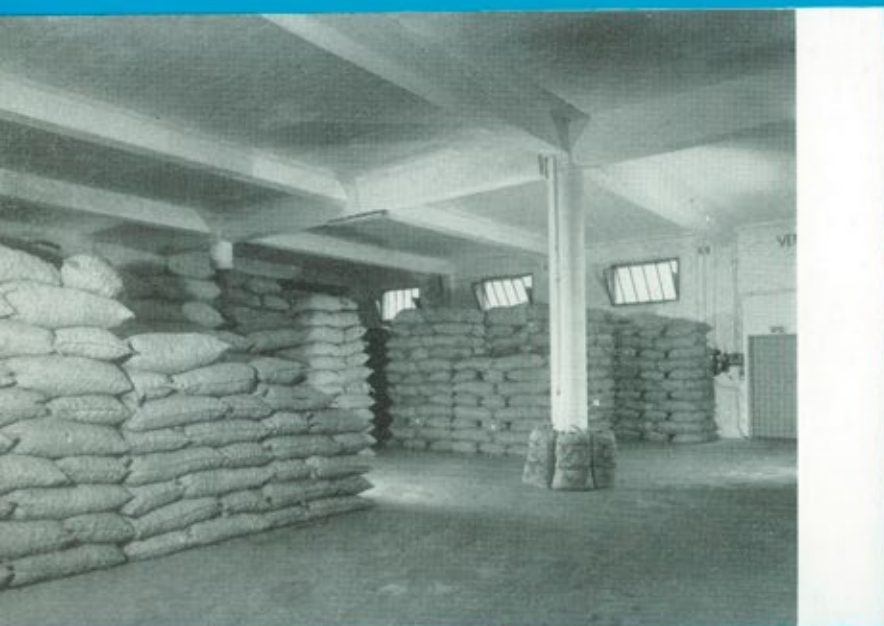


Une autre vue, intérieure cette fois, de l'entrepôt N° 2. A côté de plants de pommes de terre belges, sont entreposés également des plants d'origine néerlandaise, allemande et danoise.

Binnenzicht op de loods 2. Naast gekeurde Belgische Plantaardappelen bevinden zich hier eveneens Nederlandse, Duitse en Deense poters.

This photograph of the interior of n° 2 store illustrates the storage of graded seedpotatoes from Holland, Germany, Denmark and Belgium.

Eine innere Ansicht des Lagers 2. Hier liegen neben belgischen Saatkartoffeln solche auch aus Holland, Deutschland, und Dänemark.



La situation particulière de la Belgique qui est à la fois gros producteur et important consommateur de pommes de terre, régit notre activité. De sorte que nous sommes, tour à tour importateur de pommes de terre, « primeur » par exemple, ou exportateur suivant les saisons.

De bijzondere positie van België, groot producent en levens groot verbruiker van aardappelen, beheerst gans onze bedrijvigheid. Afwisselend zijn wij dan ook — volgens het tijdstip van het jaar — uitvoerder of invoerder.

Belgium occupies a unique position in the potato trade having both a large production and consumption. We are therefore both importers and exporters.

Belgien selbst ist bedeutender Produzent und gleichzeitig grosser Verbraucher von Speisekartoffeln.

Wir befassen uns deshalb je nach Bedarf mit dem Export und Import von Kartoffeln.



Sur ces pages, des vues de chargement de bateaux côtiers destinés à l'exportation.

Le chargement s'effectue par rouleaux-transporteurs, ce qui évite au maximum la manipulation et la détérioration éventuelle de la marchandise.

Twee zichten op de verlading van kustvaarders bestemd voor de export.

Het inladen bij middel van rubbertransportbanden vermijdt de beschadiging van de waar.

Aanvoer van aardappelen uit het binnenland naar de sorteerloosden geschiedt hoofdzakelijk per autowagen.

These pages illustrate the loading of steamers with potatoes consigned for exportation. A special feature of the conveyors being the rubber rollers which prevent damage to the tubers.

The movement of the raw materials to the packing station is in the main made by truck.

Hier sieht man die Beladung eines Dampfers mit Kartoffeln, die zur export bestimmt sind.

Die Verladung geschieht auf einem laufenden Band aus Gummi, um jede Beschädigung der Knollen auszuschliessen.

Weiter sieht man die Anlieferung von unsortierter Ware, die Mittels LKW zum Sortierlager geschafft wird.



Des locaux isothermes permettent le stockage de plusieurs milliers de tonnes et l'expédition des pommes de terre même par forte gelée. Chacune des 30 chambres du bâtiment N° 4 peut contenir 80 tonnes de pommes de terre et possède un équipement complet de ventilation et de réfrigération.

Le contrôle thermique s'effectue sur un point central au moyen d'appareils de précision.

Geïsoleerde lokalen laten toe enkele duizenden tonnen aardappelen vorstvrij te bergen en verladungen te doen zelfs tijdens strenge vorst.

De 30 cellen van het gebouw N° 4 kunnen elk 80 ton aardappelen inhouden. Elke cel heeft haar eigen ventilatie- en koelinrichting.

De thermische controle geschiedt van uit een centraal punt door middel van « Unitem » meetapparaten.

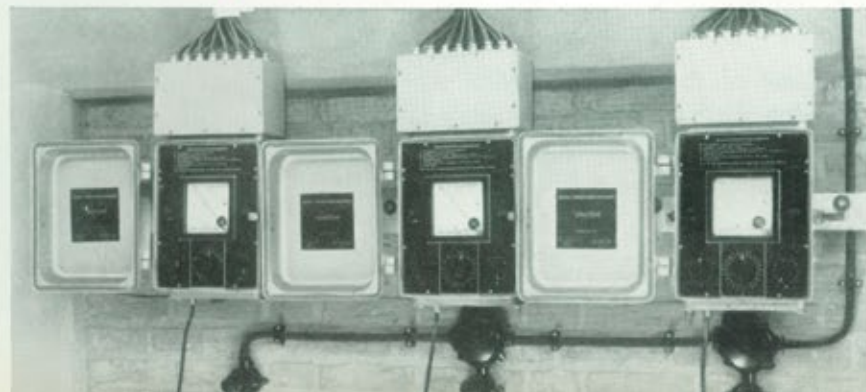


The insulated chambers permit the storage of several thousand tons and facilitate the receipt and dispatch at all times, even during frosty weather. Each of the 30 chambers contain approximately 80 tons of potatoes and are equipped with refrigeration and ventilation. A special feature of the cooling equipment is the thermostatic control operated from one central point, installed by Unitem.

Hier sieht man isolierte Lagerräume zur Unterbringung von mehreren tausend Tonnen Kartoffeln. Die Anlagen gestatten die Verladungen bei jedem Wetter selbst bei stärkstem Frost.

Jeder der 30 Räume des Gebäudes N° 4 kann 80 Tonnen Kartoffeln aufnehmen und ist mit eigenen Ventilatoren und einem besonderen Kühlsystem versehen.

Die Kontrolle der Temperatur geschieht von einer Zentrale aus, die mit einem Präzisionsapparat arbeitet.





Une vue des magasins de triage par lesquels passent toutes les pommes de terre tant à l'exportation que pour l'intérieur du pays.

Binnenzicht in de sorteerloods waar de aardappelen, bestemd voor export of voor de Belgische klienteel, worden getrieerd.

A view of the packing station where potatoes both for export and home consumption are graded.

Das Sortierungslager gilt für alle Kartoffeln des Exportes sowie des einheimischen Handels.

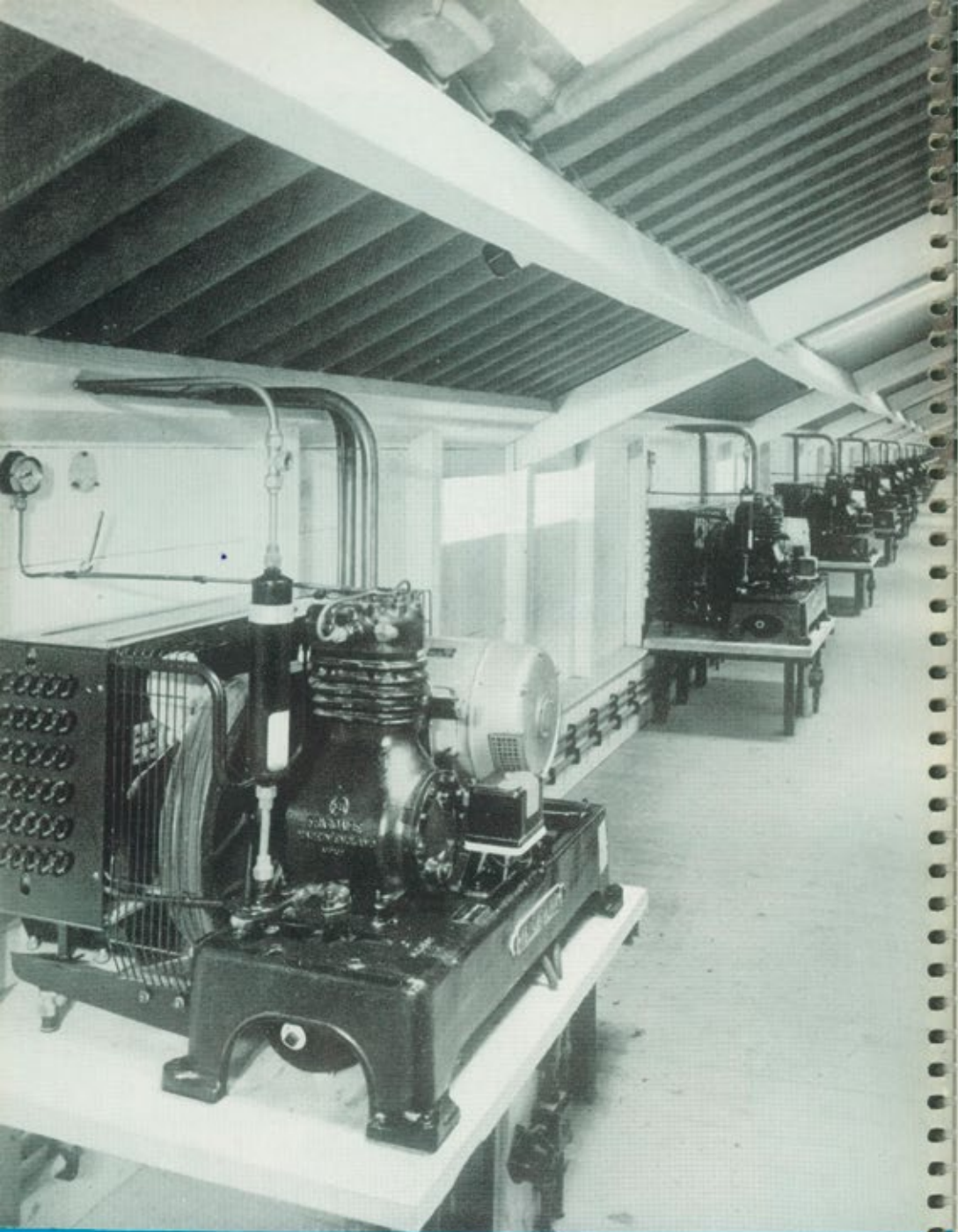


Un transporteur souterrain amène le contenu des chambres sur le trieur.

Een ondergrondse transportband voert de aardappelen uit de koelcellen op de sorteermachine.

An underground conveyor brings the potatoes to the grading machinery.

Ein unterirdisches Transportband bringt die Kartoffeln auf die Sortiermaschine.



Un autre aspect de l'installation frigorifique : une des batteries de compresseurs assurant le conditionnement de l'air par température trop élevée dans les chambres de stockage.

Een ander zicht op de koelinstallatie: Een van de twee batterijen compressoren welke de koeling leveren bij te warme buitenlucht.

Another aspect of the refrigeration installation. One of the batteries of compressors for supplying cooled air to the storage chambers when the outside air is too warm.

Eine andere Ansicht der Kühlanlage. Sie zeigt die Kompressoren, welche bei zu hoher Temperatur die erforderliche Kühlung schaffen.

Le refroidissement par air extérieur est surveillé et commandé par des thermostats situés à chaque coin du bâtiment (visibles sur la photo ci-dessous).

De buitenluchtkoeling wordt geregeld door thermostaten geplaatst aan de vier hoeken van dit gebouw.

The circulation of the outside air is regulated by thermostats which are placed at the four corners of the building.



Die Kühlung durch die Aussenluft wird durch Thermostaten geregelt, die an jeder Ecke des Gebäudes angebracht sind (s. obiges Foto).

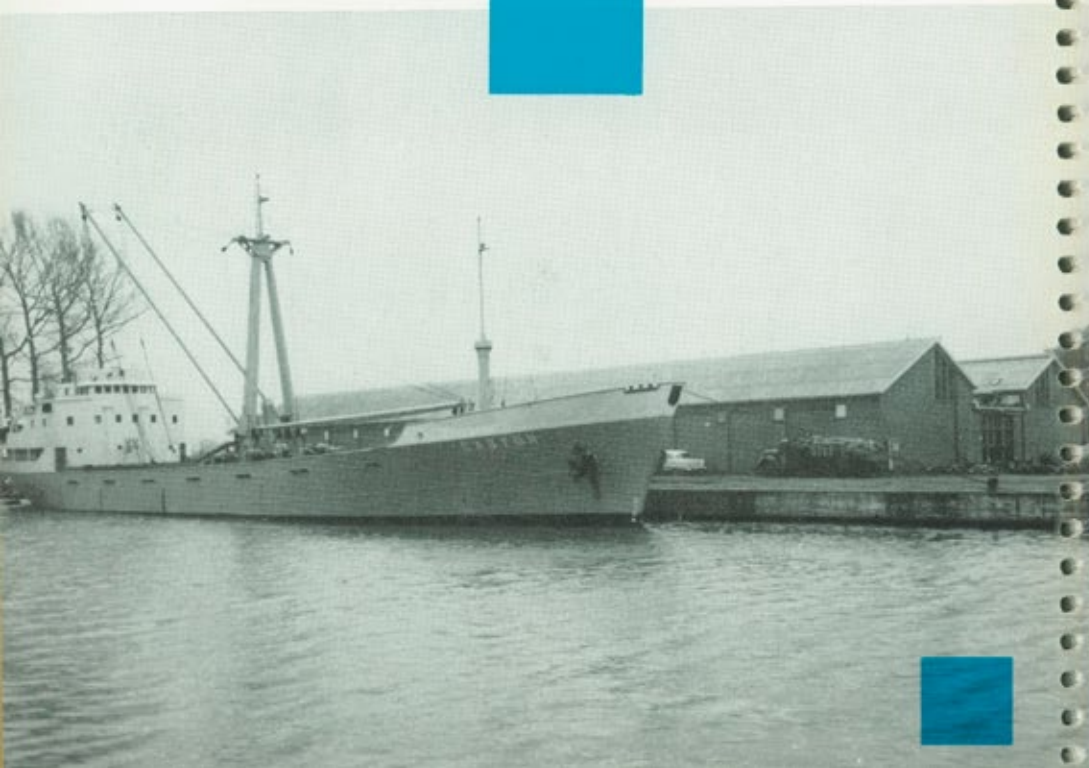


Un nouveau quai permet l'accostage de bateaux de \pm 1000 tonnes.

Een nieuwe kaaimuur maakt het aanleggen van schepen van 1000 ton mogelijk.

A new quay which permits the anchorage of steamers of 1000 tons deadweight capacity.

Ein neu angelegter Kai gestattet den Dampfern von etwa 1000 Tonnen das Anlegen gegenüber der Kühlanlage.



Installation de lavage et de conditionnement.

Inrichting voor wassen en conditioneren.

Equipment for washing, drying and prepackaging.

Waschanlage mit Duetenverpackungslager.

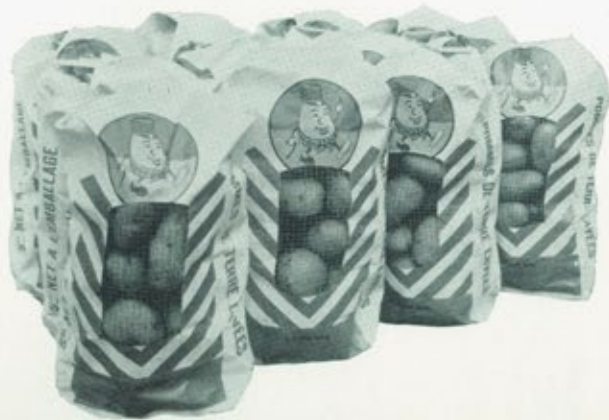


Depuis 1956, le sac de 5 kg. de pommes de terre lavées a la faveur du consommateur belge.

Sinds 1956 blijkt de gewassen « Bintje » verpakt in zakjes van 5 kilo de voorkeur te verwerven van de Belgische huisvrouw.

Since 1956 it is the 5 Kilo prepackage of washed « Bintje » potato which seems to have to most favour with the Belgian consumer.

Seit 1956 wird die Dütenpackung von 5 Kilo gewaschener Bintje von dem belgischen Verbraucher bevorzugt.



Tous nos efforts tendent à obtenir une amélioration constante de la qualité par le perfectionnement des méthodes de travail, de stockage et de conditionnement.

Ons ideaal is en blijft erop gericht een steeds opvoerende verbetering te bekomen van hoedanigheid door het toepassen van de nieuwste methodes van bewerking-, stockeren- en conditioneren van de aardappel.

All our efforts are directed towards achieving improvements in quality and greater efficiency in storage and packaging.

Wir richten unser Hauptaugenmerk darauf, eine Verbesserung der Qualität zu erreichen durch Spezialbearbeitung, Speziallagerung und wunschgemässer Verpackung.



FR. & CH. BINST
HUMBEEK
BELGIË

Tel. 59.17.87 Brussel - Telex 414

Cable : BINSTPATAT-BRUSSELS

Realisation Hauptmann - Tel. 25.56.50